

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1923)  
**Heft:** 110

**Artikel:** Valais  
**Autor:** Ziegler, Henri de  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-690802>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LITERARY PAGE

Edited by Dr. PAUL LANG.

All letters containing criticisms, suggestions, questions, etc., with regard to this page should be addressed to the "Literary Editor."

HEIMKEHR.

Von Heinrich Leuthold.

Und wiederum die reine Luft  
 Von deinen Bergen atm' ich ein,  
 Und wiederum, o Schweizerland!  
 O süsse Heimat! bist du mein!  
 Ein Alphorn klagt gedämpften Tons  
 Herüber von dem Felsenhang,  
 Ein fernes Herdenglöcklein klingt,  
 Und meine Seele wird Gesang.  
 In eine Aeolsharfe ist  
 Verwandelt wieder mein Gemüt,  
 Darüber wie ein linder Hauch  
 Der Zauber deiner Sagen zieht!

DIE KULTUR DER DEUTSCHEN SCHWEIZ.

The publishing firm H. Haessel, of Leipzig, has recently brought out quite a number of the booklets "Die Schweiz im deutschen Geistesleben," which they publish under the direction of Prof. Mayne in Berne, and the first six of which we reviewed in our issues Nos. 84 and 85. To-day we propose to deal with two of them, Vol. 7 and 17, which have both some connection with the history of Swiss culture.

Joseph Nadler, Professor of German Literature at Fribourg University, and the author of a remarkable history of German literature from an entirely new standpoint, "Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften," has contributed a very thorough, condensed and pithy study on "Art und Kunst der deutschen Schweiz." On ninety-six pages the author tries to bring into relief what he thinks are the essential qualities of Swiss culture. He first deals shortly with the forms in which the spiritual life made itself felt between 800 and 1300, forms dominated by the Church. The monks and knights living round the Alps in these days were not yet noticeably different from those in other parts of Europe. But between 1300 and 1450 the idea of the Swiss Confederation came into existence. He thinks—an interesting observation—that this idea had its source partly in the great movement of religious reform which swept throughout the Rhine countries in the 13th century. The Black Friars and the Franciscans then taught the people to express themselves in their own language by their popular sermons. The rising mysticism fostered idealism generally.

The young State revealed itself first in the myth; its literature was written to express political thoughts, it did not exist apart from the affairs of the State. Between 1450 and 1550 it came into full flower. The growth of Switzerland was, of course, greatly favoured by France; Italy and Germany being in a state of constant fomentation. Now the confederates became rich and wanted to spend their money. Goldsmiths and painters, architects and woodcarvers found plenty to do. The aristocracy learned Latin and Italian and took a

VALAIS.

... Il y a dans l'air du Valais, dans l'été du Valais, et dans l'hiver, une allégresse qui rougit le sang. Il y a dans une promenade d'un jour en Valais quelque chose d'aventureux. Ailleurs, c'est une excursion, mais là, c'est un voyage. Et voici, justement, que j'en vais dire le premier charme. Au Valais, c'est notre soleil, mais plus chaud; c'est notre pays, au sens le plus étroit de pays, mais parfumé d'on ne sait quoi, qui est exotique et mystérieux. On s'y éloigne à la fois dans l'espace et dans le temps. Il est un peu l'image, dans ses villes d'en bas, dans ses vignes et dans ses bourgs, de ce que la terre de raison, près du lac, aurait pu demeurer toujours.

Y a-t-il eu des Slaves dans le Valais, y a-t-il eu des Sarrasins dans la Vallée de Saas? Jamais, sans doute. Les récits qu'on a fait de ces établissements sont pures fables, et les gens de science en rient, je crois, unanimement. Restent ces fables et que l'esprit s'y complait. Reste que les hommes de là-haut, et les coutumes, et jusqu'au nom des lieux, reste que tout le pays leur donne un peu l'air du réel, et qu'elles le parent en retour, ce pays, d'une poésie sans égale, d'une singulière beauté.

Il existe un merveilleux valaisan — et il n'y en a pas d'autre en Suisse, si ce n'est, à la rigueur, le merveilleux grison. Si le Valais est si grand à nos yeux, si grand dans notre souvenir, et si formidable, c'est qu'il se dessine toujours sur l'insondable fond du merveilleux. En somme, il n'y a peut-être que lui d'épique dans toute la Suisse, dans toute la Suisse romande, plus certainement; il n'y a que lui, peut-être, de véritablement grand. J'entends qu'on y respire en quelques lieux une grandeur espagnole ou toscane.

Je ne saurais citer rien de plus exemplaire en cela que les collines de Sion. Il n'y a pas de sommet dans les Alpes qui se dresse plus haut au-dessus des champs de betteraves, ni au-dessus des hôtels et des fabriques de lait condensé. Il n'y

liking to books. In Basle the humanistic spirit developed splendidly, whereas in Berne everything concentrated on political power. But too great wealth perverted the mind of the people. Zwingli, as much a political as a religious reformer, tried to turn the country round towards higher aims.

The reformation gave an impetus to the drama which found its climax in the plays of Nicolaus Manuel. After Kappel the Catholic cantons dominated Swiss culture again and did so until the beginning of the 18th century. From Italy deep influences made themselves felt anew. The monasteries developed, especially Einsiedeln, the Jesuitic teaching became predominant in Lucerne, the theatre, as built up by this congregation, was at its acme. The 18th century saw Zurich become a literary centre. The "Diskurse der Mählern," a review founded in 1722 as a copy of Addison's "Spectator," became the arena in which J. J. Bodmer and J. J. Breitinger fought their stiff battle against Gotsched and thus started a new and powerful movement in German literature. Zurich became a town of European importance again. Klopstock and Wieland looked up to Bodmer as their master, and Lavater was Goethe's friend. In the Schaffhüsiian Johannes von Müller a great historian arose who presented the tradition in a new and golden frame. The inspiration which emanated from his "Geschichten schweizerischer Eidgenossenschaft" did much to give the generation after 1800 their will and desire for a new and better Switzerland.

Between 1798 and 1848 the struggle for the new State was fought out. Only in the second half of the century did the Swiss really find time to devote their attention to the Fine Arts and interests other than political ones. A new Swiss mentality arose which was in many parts different from that of the 18th century. Economic conditions were revolutionised. A conscious Swiss art and literature was aspired to from the beginning of the century. A craving for history was noticeable, the old records were studied, historic associations were formed. So great was the power of history that it dared to destroy the old myth of the origin of the State. Tell as an historic figure was disputed. There were other parallel movements. The charm of the mountains was discovered. Berne became the centre of folk-lore: one started collecting costumes, and costume festivals were arranged. For the first time a synthesis of the Latin and German elements of Switzerland became visible in one author: C. F. Meyer. Carl Spitteler revived antique myths in an epic, Arnold Böcklin in paintings.

As through the major part of her history the Swiss Confederation has shown an outspoken solidity of thought and has also forced her literature to have the idea of the State as its centre, the freedom of Art naturally has to some extent been handicapped by such a tendency. The large gesture has been wanting: for outspoken luxury there was no money. Deep permeation with political ideas was the reason why the epic form became typical of her literature. It is not so long ago that the first Swiss lyric was born. But a change may come about now. The large town has become a new

a pas de sommet qui parle au ciel plus confidentiellement. Il n'y a pas de beauté plus nue en tout le pays. Je n'imagine guère qu'on puisse monter à Valère dans une humeur qui ne serait pas toute proche de la gravité des meilleurs pèlerins. Ces rochers sont hors du monde, hors du temps, parfaitement inutiles. Vive Dieu! la dent de nos exploiters de paysages ne peut que s'y casser. La Suisse n'offre rien de plus éternellement stérile, depuis qu'on a construit un chemin de fer sur la Jungfrau.

Valère, belle et divine comme un autre Montsalvat... J'y reviens adorer comme un Saint-Graal l'âme invariable et mystique du Valais. Derrière la ville épiscopale de Sion, il y a deux rochers très hauts. Ils sont nus et stériles, et la ville s'appuie sur eux. Les ruelles y grimpent. Pierres parmi la pierre. Et quand on a dépassé les dernières maisons, ce n'est pas une banlieue, c'est une nature toute fruste, c'est l'architecture même de la planète.

La pierre est plus voisine de l'esprit que la fécondité des bonnes terres. Par la cathédrale, elle en exprime les plus libres élans. Un pays de pierres, la Grèce; une montagne de pierres, le Sinaï.

Quelques vignes s'accrochent au rocher de Valère, maigres et brûlées. Le goût du silex demeure en leur vin, et l'âme de la colline mystique s'y communique peut-être un peu. Les rochers de Sion sont nus et pelés, mais ils se dressent vers les cieux, sous quoi les champs se prosternent. Ils sont deux, fraternellement unis, et forts l'un de l'autre, comme le siècle et l'église, comme le pape et l'empereur. Le rocher de Valère est comme un ostensorio. Il offre la basilique romane, et il n'y en a point qui soit mieux tournée vers en-haut.

Comme si la hauteur ne la faisait pas assez aérienne, pour la retrancher plus absolument du monde, les hommes de jadis lui ont fait une ceinture de murs bien bâtis. Le soleil seul y entre sans connaître le joug des portes, le soleil et le libre vent. L'église est dans la forteresse. Elle

and important factor in the aspect of Swiss culture. It may alter it considerably.

This is a rough outline of Nadler's often provocative, but deeply moving picture of Swiss culture.

Hans Blösch emphasizes the value of the particular Bernese culture in volume 17 of the same collection. He makes us acquainted in a series of little sketches, which he calls "Kulturgeschichtliche Miniaturen," with a number of prominent Bernese people of past ages, turning facts, substantiated by records, into little tales and scenes which help to give us an insight into the mechanism of this one time all-powerful republic. He shows us, for instance, under what circumstances the "Edelstein," a collection of fables and one of the sole prose contributions which Switzerland has given to Middle High German Literature, was written by Ulrich Boner, a monk of the Order of the Dominicans. Or he tells us the funny story of how the Reverend Kiburger was prompted to write a fantastic chronicle which was long a source of delight and later of confusion to our forefathers. One of the best stories is that in which he depicts Jeremias Gotthelf in conversation with his biographer, Manuel, and with the Austrian Eckhardt, who had been recently appointed Professor of Literature in Berne. This man tried hard to create not only a Swiss Writers' Association, but also a Swiss National Drama, attempts which in those early days did not meet with success. The time was not ripe, and the people were not ready.

ALBUMS FROM HOME.

The publishing firm of Frobenius A.G., Basle (Spalenring No. 31) has sent us four publications which they think of exceptional interest to Swiss abroad. One is an album containing numerous photographs of the occupation of the frontier, and is called "Grenzwachtbilder." It will be a happy souvenir for all those who had the fortune to watch the Jura or the Tessin. The price has been greatly reduced, which may be a further inducement to procure it. (Frs. 2.50.)

A second collection, "Humor und Gemüt bei unseren Soldaten," emphasises the gay note even more. Photographs are in it and caricatures, ranging from the north to the south and from the west to the east. A brightly coloured cover rings the same note as what comes behind it. (Frs. 3.80.)

The two remaining publications take us rather higher up. "Auf unseren Höhen" is an album which contains about a hundred really beautiful Alpine photographs. They make one melancholy in their white splendour and far-off inaccessibility. Glaciers alternate with devilish-looking rocks. It is an altogether fine collection for Alpinists and would-be Alpinist. (Frs. 4.—.)

Lastly we have to mention three very nice relief maps of Switzerland, showing Centre, Eastern and Western Switzerland (Frs. 1.50 each). They are only on paper, but have a strong red cover. What all people may not like is that they are taken from the North. Feeling sure that some of these publications may appeal to our readers, we would at the same time point out that orders are best addressed directly to the publishers.

n'est point pour les hommes. Elle prie toute seule. Elle voit le ciel, le monts et la fertè crénèlée de Tourbillon, qu'elle domine un peu, comme il est juste. Elle ne regarde pas la vallée, et il se peut qu'elle l'ait oubliée parfois, avec ses rumeurs et ses grands chemins, comme je l'oubliais moi, si je pouvais demeurer dans l'enceinte de Valère quelques jours.

Il y a dans le pays des hôtels une sainte basilique aérienne et massive, féodale, bardée et caparaconnée, au plus haut d'un haut rocher. On y monte bien lentement et par d'après chemins. La lumière d'été est, je pense, comme à Ségovie, et terrible est la chaleur. Elle est faite de la même pierre, dirait-on, et cimentée du même esprit que les forteresses des Croisés au pays d'Alep et de Damas. Elle prie pour le pays, toute seule, et voici la prière:

"Mon Dieu, tournez vos yeux vers le pays, que vous avez fait très beau, vers le pays pauvre qui était si près de vous. Les hommes en ont altéré la figure, et c'est un crime qu'il faut expier. Les hommes ne sentent plus que le pays est beau, mais ils croient qu'il l'est et que cela est profitable. Ils l'ont ouvert aux nations et ils en ont rendu la beauté pour mieux s'éloigner de ce que furent les anciens. Et c'est un crime qu'il faut expier.

"Mon Dieu, daignez connaître que je suis très belle et que les hommes m'ont ainsi faite pour vous. Ils m'ont rendue à vous qui m'aviez, de toute éternité, pensée, pour vous plaire et pour symboliser leur amour. Ils ont altéré la figure du pays, mais leurs pères m'ont faite pour vous, et je suis haute et bien vivante. Je suis gratuite, inutile au siècle, et sans prix. Recevez ma beauté romaine et ma solitude éternelle, en expiation de leurs péchés. Les fils ne vivent plus dans l'esprit de leur terre, mais ils montent quelquefois jusqu'ici. Ils me saluent et ils n'ont jamais porté la main sur moi.

"Mon Dieu, pardonnez-leur et bénissez mes pierres taillées pour vous."  
 (Tiré de Henri de Ziegler: Nostalgie et Conquêtes; Sonor. Genève.)